

# DOHODA O PARTNERSKEJ SPOLUPRÁCI

uzatvorená medzi

MESTOM MARTIN (Slovenská republika, 036 49 Martin, Námestie S.H. Vajanského č.1),  
v zastúpení: Ján Danko, primátor

a

RIBEIRA GRANDE (Portugalsko, Azorské ostrovy, 9600 Ribeira Grande, Largo Hintze  
Ribeiro)  
v zastúpení: Alexandre Gaudêncio, primátor

ktorí týmto svojimi podpismi vyjadrujú súhlas s nižšie uvedenými podmienkami:

## Článok 1 Preambula

(1) So zreteľom

- a) na doterajšie rokovania medzi mestom Martin a mestom Ribeira Grande
- b) na Európsku chartu miestnych samospráv podpísanú v Štrasburgu dňa 15. októbra 1985, kde podľa článku 10, odsek 3 sú miestne samosprávy - v zmysle zákonne predpísaných podmienok - oprávnené na spoluprácu so samosprávami pôsobiacimi v iných štátoch, zmluvné strany po vzájomnom dohovore podpisujú dohodu o partnerskej spolupráci.

## Článok 2 Predmet spolupráce

- (1) Zmluvné strany týmto deklarujú spoločný záujem zameraný na spoluprácu v oblasti práce s mládežou, spoznávania oboch štátov, ich kultúry a histórie, prírodného a hospodárskeho prostredia a podnikateľských aktivít. Svojimi podpismi potvrdzujú už existujúce vzájomné partnerské vzťahy.
- (2) Zmluvné strany v priebehu spolupráce vykonávajú najmä tieto činnosti:
  - a) koordinujú pravidelné oficiálne i neoficiálne návštevy predstaviteľov príslušnej samosprávy a mládeže, a to najmä
    1. každoročnými tradičnými vzájomnými návštevami predstaviteľov zastupiteľských orgánov a zástupcov mesta, a to pri príležitosti Dní mesta Ribeira Grande a Dní svätého Martina
    2. príležitostnými oficiálnymi a pracovnými návštevami zástupcov zmluvných strán
  - b) zapájajú sa do vzájomne výhodných projektových aktivít,
  - c) spolupracujú pri získavaní grantov a dotácií z mimorozpočtových prostriedkov,
  - d) zabezpečujú vzájomnú prezentáciu oboch miest a regiónov prostredníctvom printových a elektronických médií, multilinguálnych publikácii etc.,

e) podporujú:

1. spoluprácu v oblasti práce s mládežou,
2. spoluprácu v oblasti kultúry,
3. spoluprácu v oblasti správy mesta a to výmenou skúseností v oblastiach spolupráce,
4. súčinnosť a partnerstvo v podnikateľskej sfére,
5. spoluprácu a výmenu skúseností v komunálnej oblasti (odpadové hospodárstvo, voda, kanalizácia, verejné osvetlenie, výstavba etc.),
6. vzájomné kontakty v oblasti regionálneho rozvoja a cestovného ruchu (poznávacie pobyty),
7. nadväzovanie spolupráce v oblasti školstva a vzdelávania - napr. výmenné pobyty žiakov základných a stredných škôl.
8. spoluprácu v oblasti športu - detí a mládeže, príp. dospelých prostredníctvom činnosti športových klubov,
9. prehlbovanie interkultúrnych vzťahov.

(3) Zmluvné strany majú v záujme zachovania, zveľaďovania a prezentovania bohatého historického, národného a kultúrneho dedičstva snahu rozvíjať a podporovať spoluprácu kultúrnych ustanovizní a spolkov, najmä

a) organizovaním výstav umeleckej tvorby regionálnych umelcov

b) hosťovaním umelcov v rámci kultúrno-umeleckých programov

(4) Zmluvné strany sa zaväzujú iniciovať obyvateľov oboch miest v nadväzovaní vzájomných stykov a podporovať obojstrannú spoluprácu zástupcov kultúrno-spoločenských, vzdelávacích, športových inštitúcií, mimovládnych organizácií, združení a spolkov pôsobiacich vo vyššie uvedených oblastiach hospodárskeho a spoločenského života.

### Článok 3

#### Záverečné ustanovenia

(1) Táto dohoda bola schválená uznesením č. 151/22 Mestským zastupiteľstvom mesta Martin dňa 19.07.2022, mesto Ribeira Grande dohodu schválilo dňa 09.11.2022.

(2) Táto dohoda bola vyhotovená v jazyku slovenskom a portugalskom, pričom každá zmluvná strana obdrží 2 kópie z každej jazykovej mutácie s platnosťou originálu, pričom zmluvné strany túto vzájomnú dohodu prečítali, porozumeli jej interpretácií, a na znak súhlasu vlastnoručným podpisom deklarujú svoj súhlas.

Martin